

VERORDENING (EG) Nr. 265/98 VAN DE COMMISSIE
van 30 januari 1998
inzake de levering van zuivelproducten als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad van
27 juni 1996 betreffende het voedselhulpbeleid en het
beheer van de voedselhulp en van de specifieke acties ter
ondersteuning van de voedselzekerheid⁽¹⁾, en met name
op artikel 24, lid 1, onder b),

Overwegende dat bij deze verordening de lijst van de
landen en organisaties die in aanmerking komen voor
Gemeenschapssteun, en de algemene criteria voor het
vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium zijn vast-
gesteld;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-
hulp, aan bepaalde begunstigden melkpoeder heeft toege-
wezen;

Overwegende dat dit product moet worden geleverd over-
eenkomstig het bepaalde in Verordening (EG) nr. 2519/97
van de Commissie van 16 december 1997 tot vaststelling
van algemene voorschriften op grond van Verordening
(EG) nr. 1292/96 van de Raad voor de beschikbaarstelling

van als communautaire voedselhulp te leveren produc-
ten⁽²⁾; dat met name de leveringstermijnen en
-voorwaarden om de aan de levering verbonden kosten te
bepalen, dienen te worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp worden
in de Gemeenschap zuivelproducten beschikbaar gesteld
voor levering aan de in de bijlage vermelde begunstigden
met inachtneming van Verordening (EG) nr. 2519/97 en
de in de bijlage vermelde voorwaarden.

De inschrijver wordt geacht kennis te hebben genomen
van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden.
Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of voorbehoud
is nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van
de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 30 januari 1998.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 166 van 5. 7. 1996, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 346 van 17. 12. 1997, blz. 23.

BIJLAGE

PARTIJ A

1. **Actie nr.:** 585/96 (A1); 597/96 (A2)
2. **Begunstigde** (°): Euronaid, Postbus 12, 2501 CA Den Haag, Nederland (tel.: (31-70) 33 05 757; telefax: 36 41 701; telex: 30960 EURON NL)
3. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** door de begunstigde aan te wijzen
4. **Land van bestemming:** A1: Rwanda; A2: Guatemala
5. **Beschikbaar te stellen product:** gevitamineerde mageremelkpoeder
6. **Totale hoeveelheid (aantal ton netto):** 205
7. **Aantal partijen:** 1 in 2 delen (A1: 105 ton; A2: 100 ton)
8. **Kenmerken en kwaliteit van het product** (°) (°): zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.B.1)
9. **Verpakking** (°): zie PB C 267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (6.3 A en B.2)
10. **Etikettering of merken** (°): zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.B.3)
 - Voor het merken te gebruiken taal: A1: Frans; A2: Spaans
 - Bijkomende opschriften: —
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
De vervaardiging van de mageremelkpoeder en de bijvoeging van vitaminen moeten worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Voorgeschreven leveringsstadium:** franco laadhaven
13. **Alternatief leveringsstadium:** —
14. a) **Laadhaven:** —
b) **Laadadres:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Plaats van bestemming:** —
 - Doorgangshaven of transitpakhuis: —
 - Vervoerroute over land: —
17. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium:**
 - Eerste termijn: 9 — 29. 3. 1998
 - Tweede termijn: 23. 3 — 12. 4. 1998
18. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:**
 - Eerste termijn: —
 - Tweede termijn: —
19. **Uiterste termijn voor de indiening van de offertes** (om 12.00 uur, Brusselse tijd):
 - Eerste termijn: 16. 2. 1998
 - Tweede termijn: 2. 3. 1998
20. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 20 ECU per ton
21. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (°): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel Alleen op nummer: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Uitvoerrestitutie** (°): restitutie toepasselijk op 27. 1. 1998, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 105/98 van de Commissie (PB L 10 van 16. 1. 1998, blz. 4)

PARTIJ B

1. **Actie nr.:** 592/96
2. **Begunstigde** (?): World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (tel.: (39-6) 6513 2988; telefax: 6513 2844/3; telex: 626675 WFP I)
3. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** door de begunstigde aan te wijzen
4. **Land van bestemming:** Ecuador
5. **Beschikbaar te stellen product:** gevitamineerde mageremelkpoeder
6. **Totale hoeveelheid (aantal ton netto):** 140
7. **Aantal partijen:** 1
8. **Kenmerken en kwaliteit van het product** (?)(?): zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.B.1)
9. **Verpakking :** zie PB C 267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (6.3 A en B.2)
10. **Etikettering of merken** (?): zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.B.3)
 - Voor het merken te gebruiken taal: Spaans
 - Bijkomende opschriften: —
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
De vervaardiging van de mageremelkpoeder en de bijvoeging van vitaminen moeten worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Voorgeschreven leveringsstadium:** franco loshaven — gelost
13. **Alternatief leveringsstadium:** franco laadhaven
14. a) **Laadhaven:** —
b) **Laadadres:** —
15. **Loshaven:** Guayaquil
16. **Plaats van bestemming:** —
 - Doorgangshaven of transitpakhuis: —
 - Vervoerroute over land: —
17. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het voorgeschreven stadium:**
 - Eerste termijn: 19. 4. 1998
 - Tweede termijn: 3. 5. 1998
18. **Leveringstermijn of uiterste leveringstermijn in het alternatieve stadium:**
 - Eerste termijn: 9 — 22. 3. 1998
 - Tweede termijn: 23. 3 — 5. 4. 1998
19. **Uiterste termijn voor de indiening van de offertes** (om 12.00 uur, Brusselse tijd):
 - Eerste termijn: 16. 2. 1998
 - Tweede termijn: 2. 3. 1998
20. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 20 ECU per ton
21. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (?): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel Alleen op nummer: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Uitvoerrestitutie** (?): restitutie toepasselijk op 27. 1. 1998 vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 105/98 van de Commissie (PB L 10 van 16. 1. 1998, blz. 4)

Voetnoten

- (¹) Aanvullende informatie: André Debongnie (tel.: (32-2) 295 14 65) of Torben Vestergaard (tel.: (32-2) 299 30 50).
- (²) De leverancier neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde of met zijn vertegenwoordiger om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist.
- (³) De leverancier bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren product de in de betrokken lidstaat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (⁴) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 22 van deze bijlage.
- Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwmrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1482/96 (PB L 188 van 27. 7. 1996, blz. 22), is niet van toepassing op dit bedrag.
- (⁵) De leverancier legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering de volgende bescheiden voor:
- een door een officiële instantie afgegeven gezondheidscertificaat waarin wordt verklaard dat het product is verwerkt onder uitstekende hygiënische omstandigheden die door gekwalificeerd technisch personeel worden gecontroleerd. Dit certificaat bevat de gegevens over de temperatuur en de duur van de pasteurisatie, de gegevens over de temperatuur en de duur van het sproeidrogen in de poedertoren, en de datum van minimale houdbaarheid;
 - een door een officiële instantie afgegeven veterinaire certificaat, waarin wordt verklaard dat in het gebied waar de rauwe melk is voortgebracht, geen mond- en klauwzeer, noch enige andere besmettelijke/overdraagbare ziekte waarvoor een meldingsplicht bestaat, is geconstateerd in de periode van twaalf maanden vóór de verwerking.
- (⁶) In afwijking van PB C 114 van 29. 4. 1991 wordt de tekst van punt I.A.3.c) als volgt gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap””.
- (⁷) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities FCL/FCL. De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal.
- De leverancier overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een paklijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal zakken per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van open aanbesteding.
- De leverancier moet elke container afsluiten met een genummerd slot (Sysko locktainer 180 seal), waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.
-